

# Anima



Borusan Contemporary ana sayfasına ulaşmak için kodu cihazınıza okutun.



Hafta sonları 10.00–20.00 saatleri arasında ziyarete açıktır.  
*Open only on weekends between 10:00 am–8:00 pm*

Borusan Contemporary Perili Köşk – Rumeli Hisar Mah.  
Baltalimanı Hisar Cad. No: 5 Perili Köşk 34470 Sanyer/İstanbul  
[www.borusancontemporary.com](http://www.borusancontemporary.com)

**2 ŞUBAT–14 NİSAN**  
**2 FEBRUARY–14 APRIL**

**Choe U-Ram**

Küratör / Curator: Choi Doo Eun

# GİRİŞ

Choe U-Ram'ın eserleri, yeni yaşam formları yaratmak ve yaşamın akışını yeniden tahayyül etmekle ilgilidir. Canlılık ile mekaniklik, mistisizm ile bilim, nesnellik ile öznellik arasındaki sınırları yeniden keşfeder. Sanatçı; çalışmalarına, hareketlere benzeyen ve yaşamsal özelliklere sahip "mekanik yaratıklar" üreterek başlar. Bu yaratıklar, sanatçının kendi adının yanı sıra doğadan veya hibrit bir yaratığa benzeyen malzemelerden esinlenerek koyduğu isimlere sahiptir. Choe, daha sonra bu canlı makinelere hem hikayeler, hem de mitsel anlamlar yükler. Böylece onların da diğer tüm canlılar gibi geçmiş, bugünü ve geleceği olur. Örneğin; *Jet Hiatus* (2003), çöldeki bir gaz türbini motorunda mutasyona uğramış inorganik bir yaratığın keşfinin öyküsüne dayanır. Diğer bir eseri *Lumen Vermis*'te (2006) ise kentsel alan ve elektrik şebekesi yeni bir canlı formunun temellerini oluşturur. Bu eserdeki yaratık, adeta bir sokak lambasına benzer, gerçek bir lambaya tutunarak elektrik çalmak için gizlenir ve bir lambadan diğerine geçer durur. Tıpkı dijital dünyada insanların dijital ağlar arasında devinip durmaları gibi, o da elektrik şebekesinde düğümler arasında dolanır durur. Birer öyküyle yaşam bulan bu mekanik yaratıklar, dünyamızdaki farklı bedenler arasında sınırları dönüştürür; içsellikle dışsallık, kendiyi çevresi, makineyle canlı arasındaki ilişkileri yeniden düşünmeye davet eder. Bunlar "canlı makineler"dir (*anima machines*). Daha sonra bu canlı makineler toplumu içinde ilişkisel bir davranış gösterecek şekilde konumlandırılır. Örneğin; *Una Luminos Portentum* (2009) hayatta kalmak ve evrilmek için ortak bir zekâ oluşturmak amacıyla bilgiyi paylaşır ve iletişim kurar.

Yaratığın ilişkisel yönüne odaklanan sanatçı, yeryüzünde bir hayata sahip olan bir makine yaratmaktan daha geniş bir zaman ve mekânda farklı yaşam akışlarını ortaya çıkarmaya yönelir. Günümüz yaşam biçimini yansıtmak ve buna meydan okumak için dinsel kozmolojiye döner. *Cakra* (2008) ile Hinduizm ve Budizm'deki yaşam gücü, yaşamsal enerji anlamına gelen çakralara, *Kalpa*'da ise (2010) dünyanın yaratılış ve yokoluş süresi anlamına gelen Kalpa'ya gönderme yapar. Bu eserler, *Kalpa* ve *Arbor Deus*'ta (2010) olduğu gibi gezegenlerarası ve yıldızlararası ölçektir. *Custos Cavum* ve kanatlı sporlar *Unicus-Cavum ad Initium* (2011)'da ise kesişen boyutları birbirine bağlayan, paralel evrenler arasında aracılık eden bekliler olarak daha öyküsel ve mitsel rollere bürünür.

Sanatçının son dönem çalışmaları, yine günlük hayatın tekinsiz anlarında bulunan uçsuz bucaksız yaşamları irdeler. Yunancada kendi kuyruğunu yiyen anlamına gelen *Ouroboros* (2012) bir başlangıç ve sonun olmadığına işaret eder; yaşam ve ölüm arasındaki sınır muğlaklaştırır. Diğer yandan *Pavilion*'daki (2012) kıymetli bir görünüm veren altın rengi ve değeri olmayan siyah plastik torba, aynı zamanda *Merry-Go-Round*'daki (2012) ahenkli döngü ve kakofonik ses, ziyaretçiye mesafe, ölçek ve derin düşünce temalarını sorgular.

*Jet-Hiatus*'tan *Merry-Go-Round*'a, U-Ram'ın eserleri hareketten akışa, tarihten mirasa, bireyselden ilişkiele, yaratılmış makinelerden özel anlara uzanır. Sizler, anima makinelerden 'animaya' giden yolda, parçaların toplamından daha büyük bir bütünü deneyimlemeye ve yaşamın sınırsızlığını keşfe davetlisiniz.

Küratör: Choi Doo Eun

# INTRODUCTION

The work of artist Choe U-Ram is about creating new forms of life and re-imagining the flow of life. His work revisits the boundaries between vitalism and mechanism, between mysticism and science, and between subjectivity and objectivity. He started his practice by creating 'mechanical creatures' that possessed lifelike movements. Generally, these creatures were offered names by the artist that derive from nature or the materials that resemble the hybrid creature along with the name of the artist himself. The artist then imbued these vital machines with histories and myths, so that they may have a past, present and future as all other living creatures do. For example, *Jet Hiatus* (2003) is based on an imagined story of the discovery of an inorganic creature which was mutated from a microscopic machine parasitic on a gas turbine engine in a desert. In another work, *Lumen Vermis* (2006), the urban space and the electrical grid become the foundations for a new form of animated life. In this piece, the creature looks like a street light attaching itself to the actual street lights; disguised to steal electric current, and moving from one lamp to another, tracing the nodes of the electrical network just as human beings in the digital age are constantly moving through digital networks. Vitalized by the stories, these mechanical creatures transform the boundaries between different bodies in our world, rethinking the relations of interiority and exteriority, self and environment, and machine and organism. These are the "anima machines". Later, these anima machines were carefully situated to have an inter-relational behavior in the community. *Una Luminos Portentum* (2009), for example, share information and communicate each other to build a collective intelligence for survival and evolution.

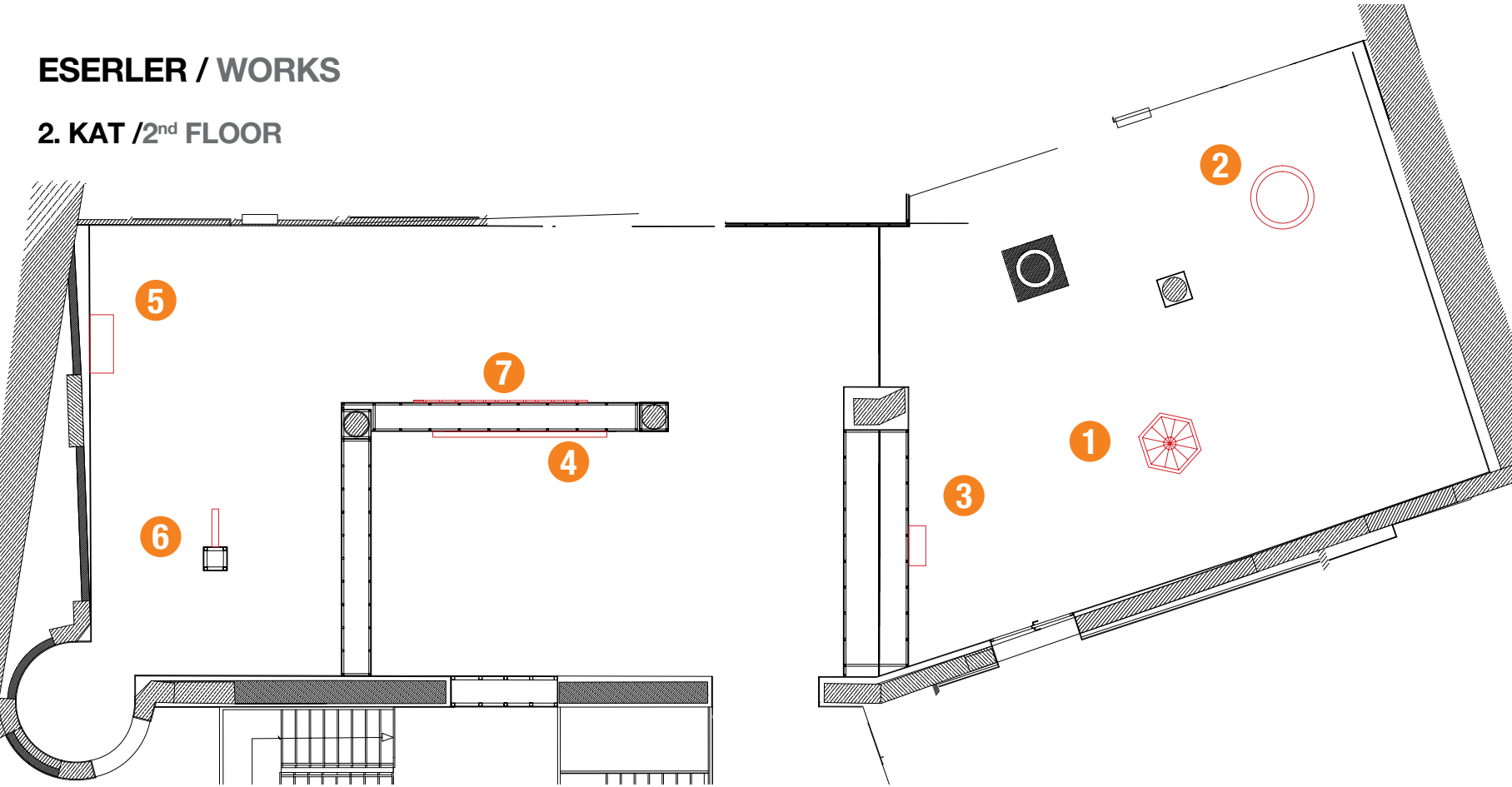
Focusing on the relational aspect of the creature, the artist naturally seeks to move from creating a machine with a life on the earth to unfolding different flows of life in an expanded space and time. The artist invokes religious cosmologies to challenge and reflect contemporary ways of life. Sometimes, he called upon religious heritages such as 'Chakras' - life force or vital energy in Hinduism and Buddhism - in *Cakra* (2008) and 'Kalpa' - a period in which the universe experiences a cycle of creation and destruction - in *Kalpa* (2010). These works scale through interplanetary and interstellar space as he did in *Kalpa* and *Arbor Deus* (2010). Later, his pieces *Custos Cavum* and winged spores *Unicus - Cavum ad Initium* (2011) serve to produce more new narrative and mythic roles as guardians linking interpenetrating dimensions, mediating between parallel universes. Recently, his work has been shifted once again to examine the boundless life found in uncanny moments of daily life. *Ouroboros* (2012) - eating its own tail in Greek - has no beginning and ending blurring the boundary between life and death. On the other hand, the precious golden outlook and the black priceless plastic bag in *Pavilion* (2012) or the harmonious spinning and cacophonous noise in *Merry-Go-Round* (2012) co-exist as a whole prompting philosophical reflection in the observer on themes of distance, scale and mediation.

From *Jet-Hiatus* to *Merry-Go-Round*, U-Ram's works have gone round from movement to flow, from history to heritage, from individual to relational and from the created machines to found moments. Now, you are invited to encounter the pathway from the anima machines to "anima" experiencing wholes which are more than a sum of single parts, evoking one's yearning for a boundless life in its flow.

Curator: Choi Doo Eun

# ESERLER / WORKS

## 2. KAT / 2<sup>nd</sup> FLOOR





*Una Lumino Portentum*, 2009, Bilimsel adı: Anmopispl Avearium Cirripedia Uram, metal, motor, LED, işlemci, polikarbonat / Scientific name: Anmopispl Avearium Cirripedia Uram, metal, motor, LED, CPU board, polycarbonate © Choe U-Ram and Borusan Contemporary, İstanbul. Image: Choe U-Ram

## Una Lumino Portentum

United Research of Anime Machine'den (URAM) gelen son bir rapora göre halkın arasında dolanan yeni bir mekanik canlı türünün olduğu keşfedildi. U-Ram, bu türe *Una Lumino Portentum* ismini verdi.

Gelişmiş ve düzenli bir davranış gösteren bu yeni türün, tıpkı arılar ve karıncalar gibi birbirleriyle koloniler halinde haberleştikleri gözlemlendi. Bir araya gelip titreşen ve nefes alan *Una Lumino* halkı, dev bir ışık oluşturarak birbirleriyle iletişim kuruyor ve yaşamlarının temel kaynağı olan kentsel elektriği nerede bulacaklarına dair bilgi alışverişi yapıyorlar.

Belirgin emir-komuta sistemlerinin olmamasına rağmen, bireyler barışçıl bir etkileşimle hareket ediyorlar. Bir araya toplanmış canlılar parlamaya başladıklarında larvalar havada yüzüyor ve bu ışığa tutunuyorlar.

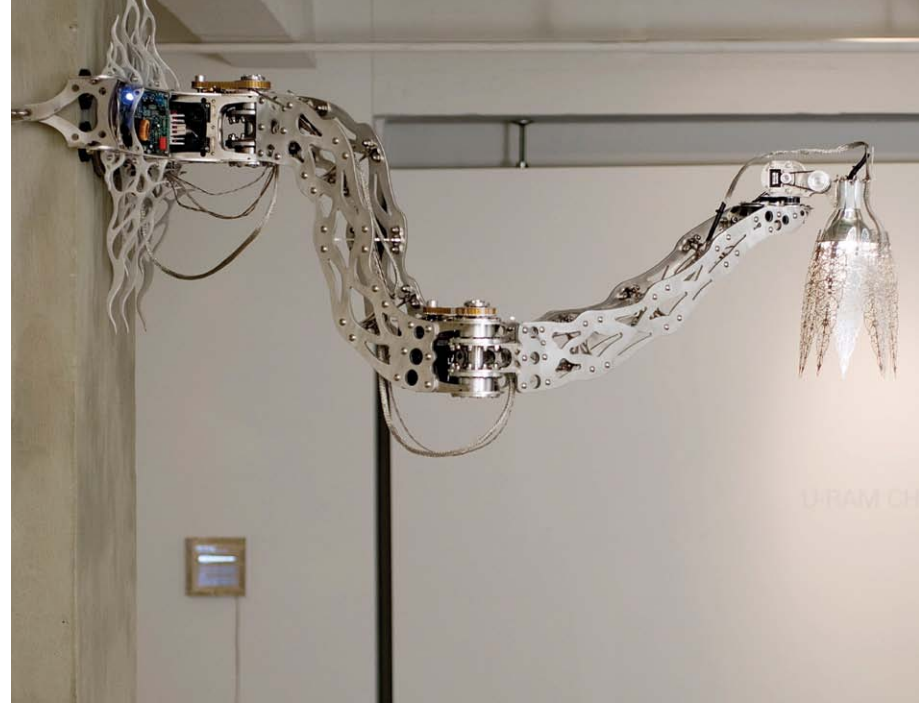
Gece uçaktan kuş bakışı bakıldığında şehrin ışıkları adeta nefes alıp verir gibi görünür. Bazen bu etki, *Una Lumino*'nun aktif iletişiminin bir yansımasıdır. Karanlık ve mesafe, şehir ışıklarının canlılığını algısını zorlaştırırsa da *Una Lumino*'nun daha büyük bir halk arayışının yarattığı dalgalar çoğunlukla gözlemlenir.

*Una Lumino*'nun, deniz midyesine benzeyen bir form ve hareketi vardır. Çevredeki kentsel enerjiyi sıkı ağzını açıp kapatarak toplar. Onlar, fabrikaların makine odalarında, eski binaların zemin katlarında ve hatta insanların yoğun olarak yaşadığı çevrelerde bulunan renkli neonlarda gözlemlenir.

According to a recent report from U.R.A.M. (United Research of Anima-Machines), a brand new species of mechanized sentient creatures has been discovered operating within self-organized communities. U.R.A.M. has named this species *Una Lumino Portentum*. Said to exhibit sophisticated and uniform behavioral patterns, members of this species have been observed actively communicating with each other in colonies that are not unlike those of bees and ants. When communities of *Una Lumino* gather and collect, they form a giant mass of pulsing, breathing light; inside this mass, they exchange information about where to find urban energy, which is their main source of sustenance. Despite the lack of hierarchical system which clearly defined leader, individuals seem to operate peacefully through their interactions. When they congregate at night, their collective mass forms a brilliant light that attracts nearby larvae to swim through the air to attach themselves to it.

When viewed aerially, as if from a plane at night, a city's lights may look to the viewer as if they are breathing; sometimes this effect is actually a glimpse of *Una Lumino*'s active communication. While the darkness and distance makes it difficult to distinguish these living entities from city lights, observations are occasionally made of swimming patterns created by each *Una Lumino*'s search for a larger community to adhere to.

*Una Lumino* has a form and movement similar to a sea barnacle and collects urban energy in the air by opening and closing its hard mouth. The species is drawn toward the dark recesses of inner cities where finding sustenance is relatively easy. They have been observed dwelling in factory machinery rooms, basements of old buildings, and even near colorful neon signs in areas densely populated with humans.



*Lumen Vermis*, 2006, Bilimsel adı: Anmorome Illustro Via ignavus Uram, ham paslanmaz çelik, alüminyum, lamba, devre, motor, işlemci kartı, özel yazılım / *Scientific name: Anmorome Illustro Via Ignavus Uram, etched stainless steel, aluminum, lamp, circuits, motors, CPU board, custom software* © Choe U-Ram. Image: bitforms gallery nyc

## Lumen Vermis

Lumen Vermis kent içinde bir sokak lambasına yapışıp elektriğini çekerek yaşar. Bu doğal leşçil, tutunduğu şeye benzeyerek kendini kamufle eder ve kimseler onu görmeden bir sonraki sokak lambasına geçmek üzere sinsi bekler.

The Lumen Vermis survives in an urban environment by attaching itself to a streetlight and draining its electricity. This natural scavenger is easily camouflaged by resembling its host and furtively awaits its opportunity to move to the next streetlight undetected.



*Arbor Deus Pennatus*, 2011, metal, makine, motor, işlemci / *metal, machinery, motor, CPU board*  
© Choe U-Ram and Borusan Contemporary, İstanbul. Image: Choe U-Ram

## Arbor Deus Pennatus

Uzun zaman önce, güneşin çok ötesinde dünyanın bir ikiz gezegeni varmış. Bu gezegende de bizim gibi insanlar yaşamış. Doğanın tanrı ve tanrıçalarıyla uyum içinde yaşadıkları için uygarlıkları büyük bir refah içindeymiş. Ama gezegenlerinin güneş etrafındaki hareketi yavaşladıkça giderek güneşten uzaklaşmışlar ve her şey donmaya başlamış. İkiz gezegenin insanları, güneşten daha fazla uzaklaşmalarını engellemek için ağaçların, kuşların ve demirin tanrılarına yalvarmak üzere kalan son ormana gitmişler.

Demirin tanrısı başını ağaç tanrısının en yüksek dalının üzerine yerleştirdince, ağaç tanrısının gövdesi tümenden demire dönüşmüş. Kuş tanrısı da rahmini demirden ağacın içine yerleştirdince dallardan demir kanatlar çıkmış. En önemli özelliklerini kaybeden tanrılar ölecekleri için insanlara bir uyanda bulunmuşlar: Bu kanatlı demir ağaçtan üç ağaç daha çıkacak ve bu böyle devam edip gidecekmış. Yüz yıl sonra sayısız kanatlı demir ağaçlardan oluşan bir orman oluşunca da bunlar kanatlarını çırpıp gezegenin güneşten uzaklaşmasını engelleyecekmış.

Ayrıca, insanlara kuş tanrısının rahminin günde bir defa devir yapmasına izin vermemeleri konusunda uyarılmışlar. Yoksa ağaçlar çok çabuk büyür, orman kontrol edilemez hale gelir ve bir gün gezegenin güneşten uzaklaşması durunca da, ağaçların hepsini bir ateşe atıp eritmeleri gerekiymiş. Bunları anlattıktan sonra tanrılar son nefeslerini vermiş. Tıpkı onların söylediği gibi her gün üç yeni ağaç yetişmiş ve hızla büyümüş.

İnsanlar sabırla demir ağaç ormanının büyümesini beklemişler. Ama aradan bir yıl geçmesine rağmen soğuk dayanılmazmış. Bir şekilde kuş tanrısının rahminin daha hızlı dönmesini sağlamayı başarmışlar. Başlarda günde on devir derken daha sonra günde binlerce devir gerçekleştirmesini sağlayan bir mekanizma yapmışlar. Ağaçlar daha hızlı büyümüş ve sayısız ağaç, insanların hiç yardımı olmadan, rahmin inanılmaz bir hızda dönmelerini sağlar olmuş.

Kanatlı ağaçların tüm gezegeni kaplaması hepi topu otuz üç gün almış. Kanatlarını çırpıma başladıklarında da nihayet gezegen güneşe doğru hareketine başlamış.

Çok geçmeden, buzlar eriyince akan suların sesleri duyulur, parlak güneş görülür olmuş. Yaptıklarından gururlu, gezegende yaşayan insanlar bunu kutlamak için bir şenlik düzenlemiş. On bir gün süren şenliğin ardından bir sabah kalktıklarında, güneşin yalnızca ısıtmadığını, neredeyse her şeyi yakacak kadar çok ısı verdiği fark etmişler. Birkaç gün içinde bütün nehirler kurumuş. Ortalık serinlemediği için akşamları bile dışarı çıkamaz olmuş insanlar.

Biraz geç de olsa, tanrıların ağaçları eritme uyarısı gelmiş akıllarına. Akşam olup da güneş batınca ormana koşup kuş tanrısının rahminin altına bir takoz koyarak dönmelerini durdurmuş ve ağaçları gelişigüzel kesmeye başlamışlar. Her gün binlerce ağacı fırına atmalarına rağmen sayıları azalmamış. Aksine yeni bir tanesi çıkıp hızla büyümüş. Çok geçmeden gezegendeki tüm insanlar yok olmuş ve uygarlıkları ortadan kalkmış. Onlar öldükten sonra da gezegen güneşe yaklaşmaya devam etmiş ve o ısıyla demir ağaçların hepsi eriyip gitmiş. En sonunda evrenin ortasında bir yerlerde durmuş.

A long long time ago, the twin planet of the earth existed beyond the sun. In the planet were living human beings like us and their civilization prospered as they were in harmony with numerous gods and goddesses of natural beings. But as the revolution of the planet around the sun slowed down, it became more distant from the sun and everything in the planet started to freeze. The people on the twin planet decided to go into the last forest left on the planet to implore the gods of trees, birds and iron to prevent their planet from growing more distant from the sun.

The iron god fixed his head on the highest branch of the tree god, and then the body of the tree god turned into solid iron. When the bird god put his womb in the iron tree, the branches put forth iron wings. As the gods who have lost their most essential parts were slowly dying, they told the human beings that after their death, this winged iron tree would give birth to three more trees, and on and on, and after a hundred years there would be countless trees to form a huge forest and they would flap their iron wings so that the earth would no longer be too far away from the sun. They also warned the people not to let the womb of the bird god make one revolution a day. If not, the trees would spread too quickly for them to control the size of the forest. They were told that when would come the day when the planet would stop growing distant from the sun; they should throw all the trees into a melting furnace. And the gods took their final breaths. As the gods said, three more new trees sprang up per day and grew rapidly.

The human beings patiently waited for the forest of iron trees to grow bigger. One year had passed and they could not bear the harsh cold any more. They managed to force the womb of the god to revolve faster. At first, they made the womb make ten revolutions a day, but later they made a device to force it to make thousands of revolutions a day. The forest grew faster and those numberless trees made the womb make its revolution in a ferocious speed without any human help.

It took only thirty three days for the winged trees to cover up the entire surface of the twin earth, and as those numerous trees flapped their wings, the twin planet finally turned its direction toward the sun. Soon, the human beings could hear the sound of the water flowing as ices melted down and enjoy brilliant sunlight. They held a festival to celebrate their proud actions. After eleven days of festivity, the human beings woke up in the next morning and realized that the morning sunlight provided no longer just warmth. It became too strong that it could have all the things on the land burnt down. It took no more than a few days to dry out all their rivers. Even in the evening, they could not come outside due to the heat of the land that did not cool down.

Then, the gods' warning recurred to them though rather too late that they should melt every tree away. They ran to the forest in the evening when the sun had sunken and put a chock under the womb to keep it from revolving. Then they started to cut the trees haphazardly. Thousands of trees were thrown into the furnace per day, but the number of trees did not decrease since new trees kept sprang up and grew so rapidly. It did not take long for the human beings on the planet to be all gone and their flourished civilization were lost. Even after their deaths, the planet continued to move closer to the sun, and the heat of the sun melted all of its trees away. In the end it stopped moving in the midst of the universe.



*Pavilion*, 2012, reçine, tahta, kristal, 24K altın varak, plastik torba, metal, pervane, motor, CPU / resin, wood, crystal, 24K gold leaf, plastic bag, metal, fan, motor, custom CPU board, LED © Choe U-Ram. Image: Gallery Hyundai, Seoul

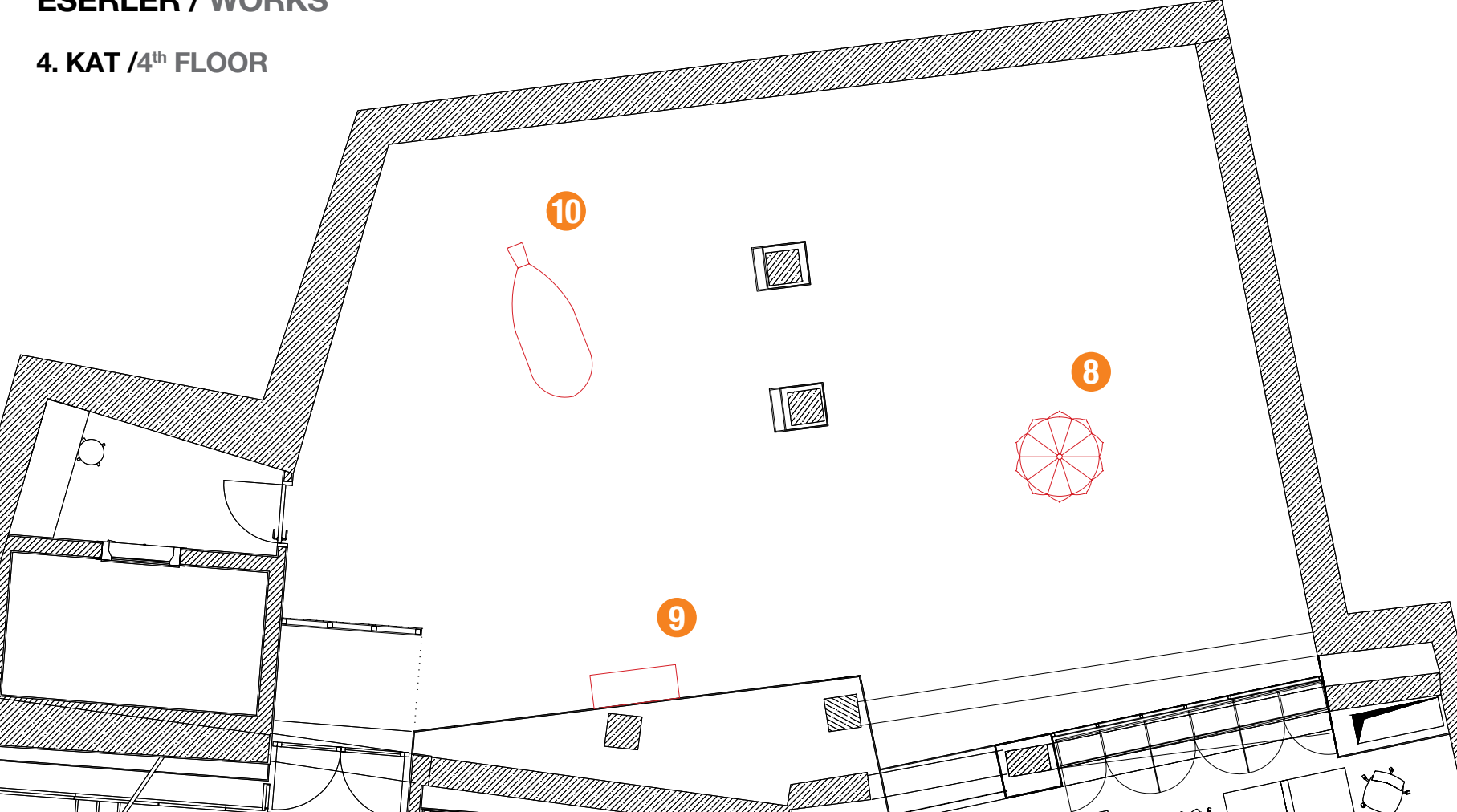


*Ouroboros* (detay / detail), 2012, metal, reçine, 24K altın varak, motor, mekanizma, CPU ve LED / metal, resin, 24K gold leaf, motor, machinery, custom CPU board and LED © Choe U-Ram and Borusan Contemporary, Istanbul. Image: Gallery Hyundai, Seoul



# ESERLER / WORKS

## 4. KAT / 4<sup>th</sup> FLOOR





### Unicus – Cavum ad Initium

Bir zamanlar iki dünya varmış. Bunlar birbirlerine birkaç küçük delikle bağlıymış, adeta bu deliklerden nefes alırlarmış. Ama bu delikler arada kapandığı için her birinin başında onları açık tutmak için melekler nöbet tutarmış. Bu koruyucu melekler “*Custos Cavum*” denirmiş. Fok balıklarına dönüşür ve büyük ön dişleriyle deliklerin kapanmasını engellermiş.

*Custos Cavum*, başka bir yerde bir deliğin oluştuğunu hissedince derin bir uykuya dalarmış. Onun sessizce uyuyan bedeninden “*Unicus*” denen küçük sporeler çıkmış. Her biri uçup yeni deliğin oraya gider ve yeni bir *Custos Cavum*'un doğuşunu başlatmış.

Zaman geçtikçe bu iki dünyada yaşayan insanlar birbirlerini unutturmuş. Koruyucu melekler de güçlerini kaybedip birer birer ölmeye başlamış. Son *Custos Cavum* öldüğünde son delik de kapanarak iki dünyayı tamamen birbirinden ayırmış. Diğer dünyanın varlığı da insanların belleğinden tümüyle çıkıp gitmiş.

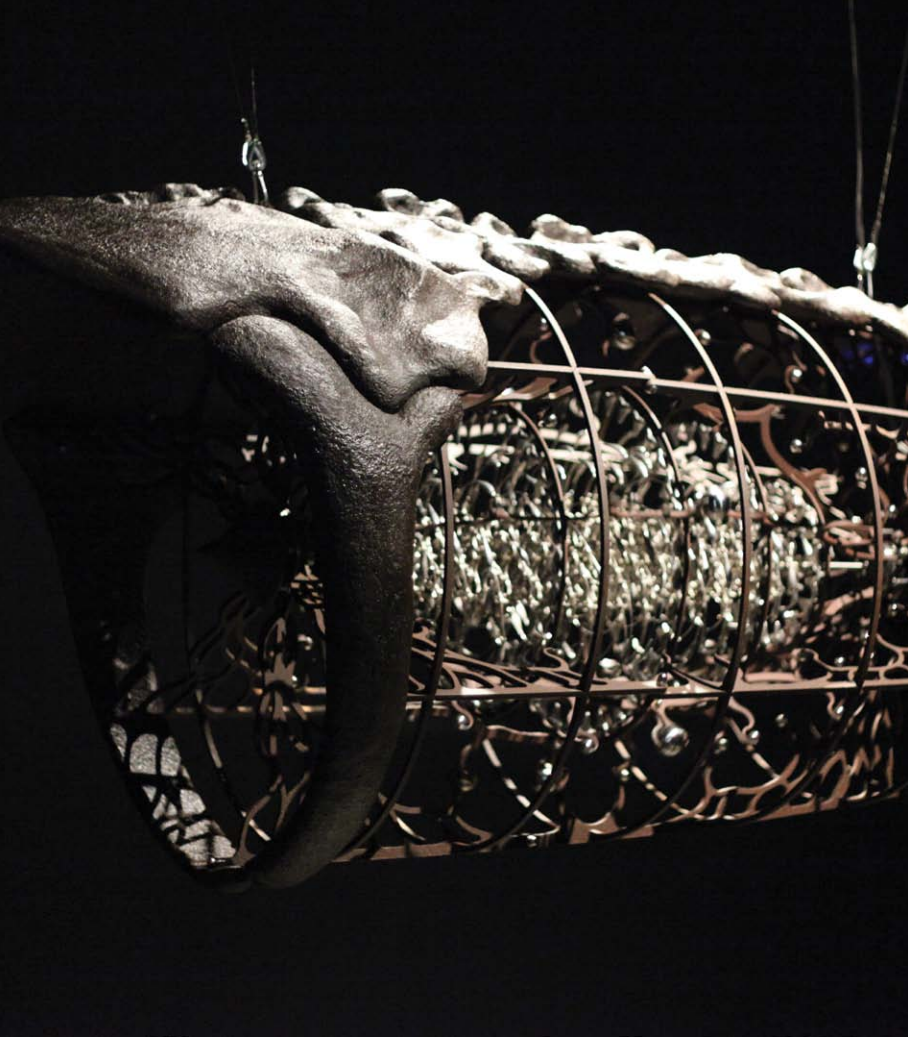
Dün gece küçük bahçemde bir *Custos Cavum*'un kalan son kemiklerinden *Unicus*'ların büyümeye başladığını gördüm. Eski bir öyküye göre *Unicus*'lar, bu dünyayı diğer dünyaya bağlayan delikler açıldığında ortaya çıkmış.

Once upon a time, there were two worlds. They were connected to each other through a number of small holes, as if the worlds were breathing through these holes. However, the holes had a tendency to close up, so there were guardians next to each one to keep them open. The guardians were called “*Custos Cavum*.” They took the form of seals and had large front teeth, which they used to gnaw the holes to prevent them from closing up.

Whenever a *Custos Cavum* felt the generation of a new hole somewhere, it fell into a deep sleep. From the body of the quietly sleeping *Custos Cavum* grew winged spores called “*Unicuses*.” These spores took flight and each flew to a new hole, where it gave rise to a new *Custos Cavum*.

As time went on, the people of each world gradually forgot about the other. The guardians lost their power and died, one after another. When the last *Custos Cavum* died, the last hole closed, separating the two worlds completely. The existence of the other world was entirely erased from people's memories.

Last night, I saw *Unicuses* start to grow from the last bone of a *Custos Cavum* in my small garden. According to an old story, *Unicuses* will grow whenever the holes to the other world are open again.



*Jet Hiatus* (detay / detail), 2004, Bilimsel adı: Anmorosta Cetorhinus maximus Uram, Çelik, akrilik, makine, sentetik reçine, akrilik boya, elektronik aksan (işlemci & LED kartı, motor) / *Scientific name: Anmorosta Cetorhinus maximus Uram, Steel, acrylic, machinery, synthetic resins, acrylic paint, electronic device (CPU & LED board, motor)* © Choe U-Ram and Borusan Contemporary, İstanbul. Image: Choe U-Ram

## Jet Hiatus

### Gökyüzündeki Somon

İlk olarak Mojave Çölü'ndeki bir uçak hurda alanında görülen *Jet Hiatus*, büyük ihtimalle bir gaz türbin motorunun içinde bulunan mikroskobik büyüklükte bir makineden mutasyonla evrimleşmiş inorganik bir yaratık. Şekli de şaşırtıcı bir biçimde yolcu uçağı motoruna benziyor.

*Jet Hiatus*'un yaz aylarında 50° kuzey enleminde, kış aylarında da 25° kuzey enleminde 40 bin feet yükseklikteki jet akımına karşı hareket ettiği görülmüş. Görgü tanıklarının çoğu *Jet Hiatus*'u hurda uçak alanları ve uçak motoru montajı yapan tesislerin civarına inerken gördüklerini belirtiyorlar. Bilim insanları bu canlı makineyi biraz geri kalmış bir somona benzetiyor.

*Jet Hiatus*'un itici gücünü elde etmek için hava akımı katmanları arasındaki boşluktan yararlandığı biliniyor. Son derece güçlü bu jet akımına karşı nasıl uçabildiği ve sonic patlama olmaksızın sestem nasıl daha hızlı gidebildiğini anlamak için bilimsel araştırmalar sürüyor. Büyüklüğünün en fazla 20 feet en az da bir güvercin kadar olduğu söyleniyor. Aynı zamanda dev beyaz köpekbalığınıninkine benzeyen solunum organıyla somut olmayan güçlerden enerji çektiği tahmin ediliyor.

URAM (United Research of Anima-Machines) tamamlanmış araştırmalara dayalı olarak yapılan modellerle zaman zaman alçaktan uçan bir UFO ile karıştırılan bu yaratığın, psikolojik akımları nasıl bu kadar hızlı fiziksel enerjiye dönüştürdüğünü anlamaya çalışıyor.

### Salmon in the Sky

First observed at an airplane scrap site in the Mojave Desert, *Jet Hiatus* is presumably an inorganic creature that mutated from a microscopic machine found in a gas turbine engine. Its form is remarkably similar to the engine of a passenger plane.

Sightings of *Jet Hiatus*, which has been seen flying in reverse against the jet stream that flows through the upper atmosphere at about 40,000 feet high at 50 degrees North latitude in summer and 25 degrees North latitude in winter, have been reported. Many witnesses also testify that they have spotted *Jet Hiatus* landing around the airplane dumps and assembly plants of airplane engines. Scientists often compare this anima-machine to a regressed salmon.

It is already known that *Jet Hiatus* harnesses the space between layers of air flow to secure its propulsion. Scientific research is now in progress to determine how it is able to fly against the extremely powerful jet stream and gain enough propulsion to move faster than the speed of sound without any sonic boom. It has been reported that *Jet Hiatus* is about 20 feet in size maximum and the size of a dove in minimum. It is also assumed that its inhaler, suggestive of the mouth of a great white shark, is utilized to gather energy from non-material forces.

Through reconstructed models based on already completed research, U.R.A.M. (United Research of Anima-Machines) is pursuing studies on how swiftly this creature, which is sometimes misrecognized as a UFO in low flight generates the conversion of psychological flows into physical energy.

# SANATÇI ÖZGEÇMİŞİ

## Choe U-Ram

### d.1970

Seul, Kore'de çalışmalarını sürdürmekte

### EĞİTİM

1999 Yüksek Lisans, Chungang Üniversitesi, Seul, Kore

1993 Lisans, Chungang Üniversitesi, Seul, Kore

### KİŞİSEL SERGİLER

2012 "Choe U-Ram", Gallery Hyundai, Seul, Kore

"U-Ram Choe Show", John Curtin Gallery, Perth, Avustralya

2011 "In Focus", Asia Society Museum, New York, ABD

2010 "New Urban Species", Frist Center for the Visual Arts, Nashville, ABD

"Kalpa", Bitforms Gallery, New York, ABD

2008 "Anima Machines", SCAI The Bath House, Tokyo, Japonya

2007 "U-Ram Choe", The Crow Collection of Asian Art, Dallas, ABD

2006 "New Active Sculpture", Bitforms Gallery, New York, USA

City Energy-MAM Project 004, Mori Art Museum, Tokyo, Japonya

2002 "Ultima Mudfox", doart Gallery, Seul, Kore

2001 "170 Box Robot", Hello Art Gallery, Seul, Kore

1998 "Civilization Host", Gallery Boda, Seul, Kore

### KARMA SERGİLER

2012 "Korean Eye 2012", Saatchi Gallery, Londra, İngiltere

"Re-Opening DOOSAN", Gallery Seoul, Seul, Kore

"Google Zeitgeist 2012", The Grove, Londra, İngiltere

2011 "The Creators Project; New York 2011, DUMBO", New York, ABD

Açılış Sergisi, Jung-a Choi Gallery, Seul, Kore

"Code Name: Save Joseph Clinic Part 2", Joseph Clinic, Seul, Kore

2010 "Made in Popland", Ulusal Çağdaş Sanat Müzesi, Gwacheon, Kore

"Power House", Gallery Hyundai, Seul, Kore

"Printemps Perfume", Centre des Arts d' Enghien les Bains, Enghien les Bains, Fransa

# ARTIST'S BIOGRAPHY

## Choe U-Ram

### b. 1970

Lives and works in Seoul, Korea

### EDUCATION

1999 MFA, Chungang University, Seoul, Korea

1993 BFA, Chungang University, Seoul, Korea

### SOLO EXHIBITIONS

2012 "Choe U-Ram", Gallery Hyundai, Seoul, Korea

"U-Ram Choe Show", John Curtin Gallery, Perth, Australia

2011 "In Focus", Asia Society Museum, New York, USA

2010 "New Urban Species", Frist Center for the Visual Arts, Nashville, USA

"Kalpa", Bitforms Gallery, New York, USA

2008 "Anima Machines", SCAI The Bath House, Tokyo, Japan

2007 "U-Ram Choe", The Crow Collection of Asian Art, Dallas, USA

2006 "New Active Sculpture", Bitforms Gallery, New York, USA

City Energy-MAM Project 004, Mori Art Museum, Tokyo, Japan

2002 "Ultima Mudfox", doart Gallery, Seoul, Korea

2001 "170 Box Robot", Hello Art Gallery, Seoul, Korea

1998 "Civilization Host", Gallery Boda, Seoul, Korea

### GROUP EXHIBITIONS

2012 "Korean Eye 2012", Saatchi Gallery, London, UK

"Re-Opening DOOSAN", Gallery Seoul, Seoul, Korea

"Google Zeitgeist 2012", The Grove, London, UK

2011 "The Creators Project; New York 2011, DUMBO", New York, USA

Opening Exhibition, Jung-a Choi Gallery, Seoul, Korea

"Code Name: Save Joseph Clinic Part 2", Joseph Clinic, Seoul, Korea

2010 "Made in Popland", National Museum of Contemporary Art, Gwacheon, Korea

"Power House", Gallery Hyundai, Seoul, Korea

"Printemps Perfume", Centre des Arts d' Enghien les Bains, Enghien les Bains, France

“SACA-Soul of Asian Contemporary Art”, Hakgojae Gallery, Seoul, Kore  
“i-Robot”, Soma Müzesi, Seoul, Kore  
“Cybernetics”, Poma Müzesi, Pohang, Kore  
**2009** “Beginning of New Era”, Ulusal Çağdaş Sanat Müzesi, Seoul, Kore  
“The Imaginary Line”, Gallery Hyundai, Seoul, Kore  
“No Longer Empty – Transformation”, New York, ABD  
“D-AiR”, Doosan Gallery, New York, ABD  
“Eye of the Pacific Rim-SU:MBISORI”, JMOA (Jeju Sana Müzesi), Jeju, Kore  
“The Garden at 4PM”, Gana Art, New York, ABD  
**2008** “Made Up”; Liverpool Bienali, FACT, Liverpool, İngiltere  
1. Asya Sanat Trienali, Manchester Art Gallery, Manchester, İngiltere  
“Open Space”, NTT Intercommunication Center (ICC), Tokyo, Japonya  
**2007** “Spirit of Place; Genius Loci”, 3. Biwako Bienali, Omi Hachiman City, Japonya  
“Summer Show”, Bitforms Gallery, New York, ABD  
**2006** 6. Şangay Bienali: Hyper Design, Şangay, Çin  
Seul Ormanı Açık Hava Heykel Sempozyumu, Seoul Forest Park, Seoul, Kore  
**2005** Açılış Sergisi, Bitforms Gallery Seoul, Seoul, Kore  
“Hardcore Machine”, Art Space Hue, Seoul, Kore  
Açılış Sergisi, Gallery Chiwoo, Gwacheon, Kore  
**2004** “Leeum”, Samsung Sanat Müzesi Açılış Sergisi, Leeum, Seoul, Kore  
“Stillness & Movement”, Seoul Olimpik Sanat Müzesi, Seoul, Kore  
Busan Bienali, Busan Metropolitan Sanat Müzesi, Busan, Kore  
“Offisina Asia”, Galleria d’Arte Moderna, Bologna, İtalya  
**2003** “Artist is a Magician”, Gallery Artside, Seoul, Kore  
“Fake & Fantasy”, Art Center Nabi, Seoul, Kore  
Uijeongbu Uluslararası Dijital Sanat Festivali, Uijeongbu Arts Center, Uijeongbu, Kore  
D.U.M.B.O. Art under the Bridge Festival, DUMBO, Brooklyn, New York, ABD  
“Cartoon in Art, Art in Cartoon”, Ewha Women’s University Museum, Seoul, Kore  
“Prince & Princess”, Gallery Hyundai, Seoul, Kore  
“Electric Power”, Kepco Plaza Gallery, Seoul, Kore  
**2002** “Our House”, Shinsa-dong House, Seoul, Kore  
“Football through Art”, Chosun Ilbo Art Museum, Seoul, Kore  
“Space! Unlimited Possibility Performance”, Jayu Theater, Seoul Art Center, Seoul, Kore  
“Planet of Insect”, Seoho Sanat Müzesi, Yangsu-ri, Kore  
“Faery”, Mongwan, Seoul, Kore  
“New Face 2002”, Total Açık Hava Müzesi, Jangheung, Kore  
“Imagination & Curiosity”, Insa Art Space, Seoul, Kore

“SACA-Soul of Asian Contemporary Art”, Hakgojae Gallery, Seoul, Korea  
“i-Robot”, Soma Museum, Seoul, Korea  
“Cybernetics”, Poma Museum, Pohang, Korea  
**2009** “Beginning of New Era”, National Museum of Contemporary Art, Seoul, Korea  
“The Imaginary Line”, Gallery Hyundai, Seoul, Korea  
“No Longer Empty – Transformation”, New York, USA  
“D-AiR”, Doosan Gallery, New York, USA  
“Eye of the Pacific Rim-SU:MBISORI”, JMOA (Jeju Museum of Art), Jeju, Korea  
“The Garden at 4PM”, Gana Art, New York, USA  
**2008** “Made Up”; Liverpool Biennial, FACT, Liverpool, UK  
1st Asian Art Triennial, Manchester Art Gallery, Manchester, UK  
“Open Space”, NTT Intercommunication Center (ICC), Tokyo, Japan  
**2007** “Spirit of Place; Genius Loci”, 3rd Biwako Biennale, Omi Hachiman City, Japan  
“Summer Show”, Bitforms Gallery, New York, USA  
**2006** 6th Shanghai Biennale: Hyper Design, Shanghai, China  
Seoul Forest Open Air Sculpture Symposium, Seoul Forest Park, Seoul, Korea  
**2005** Opening Exhibition, Bitforms Gallery Seoul, Seoul, Korea  
“Hardcore Machine”, Art Space Hue, Seoul, Korea  
Opening Exhibition, Gallery Chiwoo, Gwacheon, Korea  
**2004** “Leeum”, Samsung Museum of Art Opening Exhibition, Leeum, Seoul, Korea  
“Stillness & Movement”, Seoul Olympic Art Museum, Seoul, Korea  
Busan Biennale, Busan Metropolitan Art Museum, Busan, Korea  
“Offisina Asia”, Galleria d’Arte Moderna, Bologna, Italy  
**2003** “Artist is a Magician”, Gallery Artside, Seoul, Korea  
“Fake & Fantasy”, Art Center Nabi, Seoul, Korea  
Uijeongbu International Digital Art Festival, Uijeongbu Arts Center, Uijeongbu, Korea  
D.U.M.B.O. Art under the Bridge Festival, DUMBO, Brooklyn, New York, USA  
“Cartoon in Art, Art in Cartoon”, Ewha Women’s University Museum, Seoul, Korea  
“Prince & Princess”, Gallery Hyundai, Seoul, Korea  
“Electric Power”, Kepco Plaza Gallery, Seoul, Korea  
**2002** “Our House”, Shinsa-dong House, Seoul, Korea  
“Football through Art”, Chosun Ilbo Art Museum, Seoul, Korea  
“Space! Unlimited Possibility Performance”, Jayu Theater, Seoul Art Center, Seoul, Korea  
“Planet of Insect”, Seoho Art Museum, Yangsu-ri, Korea  
“Faery”, Mongwan, Seoul, Korea  
“New Face 2002”, Total Open-Air Museum, Jangheung, Korea  
“Imagination & Curiosity”, Insa Art Space, Seoul, Korea

- 2001** "Working Degree Zero", Gallery Boda, Seul, Kore  
"Children's Month", Kumho Museum, Seul, Kore  
Dijital Sanat Ağı Projesi, Techno Mart, Seul, Kore  
"Artificial Life", Busan Municipal Art Museum, Busan, Kore  
Net-Plant Project, Art Center Nabi, Seul, Kore
- 2000** "Sculpture Amusement Park", Sungkok Sanat Müzesi, Seul, Kore  
"The Exhibition of Paints Which Make You Better Smart", Savina Gallery, Seul, Kore  
"Expression of Period-Eyes & Hands", Hangaram Sanat Müzesi, Seul, Kore  
Chungang Sculpture Society, Jongro Gallery, Seul, Kore  
"Im-pregnancy", Art Gallery, Kore Kültür ve Sanat Müzesi, Seul, Kore  
"Expression of Age", Hangaram Sanat Müzesi, Seoul Sanat Merkezi, Seul, Kore  
"Unexpected Visit", Ilmin Museum of Art, Seul, Kore
- 1999** "Republic of Gadget", Gallery Warehouse, Ilsan, Kore  
Korea Contemporary Art Trends in the 90's, Ellen Kim Murphy Gallery, Seul, Kore  
"Seoul Lumia of Century in Media", Seoul Museum of Art, Seul, Kore  
"Demonstration Bus", Sungkok Art Museum, Seul, Kore  
Chungang Sculpture Society, Seonam Sanat Merkezi, Seul, Kore  
"99 Nine Dragon Heads", Cheongju Ulusal Müzesi, Cheongju, Kore  
"Blasphemy", Total Çağdaş Sanat Müzesi, Seul, Kore  
"Garden of Mimesis--A Note on Life Written by Technology Artists", Ilmin Sanat Müzesi, Seul, Kore
- 1998** "98 Nine Dragon Heads", Daecheongho, Cheongju, Kore  
Chungang Sculpture Society, Total Açık Hava Müzesi, Jangheung, Kore
- 1997** "Three Hundred Spaces", Dam Gallery, Seul, Kore  
"Gwangju Aperto", 2. Gwangju Bienali Özel Sergisi, Education & PR Hall, Gwangju, Kore  
Chungang Sculpture Society, Seonam Sanat Merkezi, Seul, Kore  
"Sound-II", Yookyong Gallery, Seul, Kore

### **ÖDÜLLER ve İHTİSAS ÇALIŞMALARI**

- 2009** Doosan Art Center'da ihtisas çalışması, New York, ABD
- 2009** Kim Se Choong Heykel Ödülü, "Genç Heykeltıraş Kategorisi", Kim Se Choong Memorial Work Organization, Kore
- 2006** Günümüzün Genç Sanatçısı Ödülü, "Güzel Sanatlar Kategorisi" (Kore Devleti tarafından), Kore
- 2006** POSCO Steel Sanat Ödülü, Büyük Ödül, POSCO TJ Park Vakfı, Kore

- 2001** "Working Degree Zero", Gallery Boda, Seoul, Korea  
"Children's Month", Kumho Museum, Seoul, Korea  
Digital Art Networking Project, Techno Mart, Seoul, Korea  
"Artificial Life", Busan Municipal Art Museum, Busan, Korea  
Net-Plant Project, Art Center Nabi, Seoul, Korea
- 2000** "Sculpture Amusement Park", Sungkok Art Museum, Seoul, Korea  
"The Exhibition of Paints Which Make You Better Smart", Savina Gallery, Seoul, Korea  
"Expression of Period-Eyes & Hands", Hangaram Art Museum, Seoul, Korea  
Chungang Sculpture Society, Jongro Gallery, Seoul, Korea  
"Im-pregnancy", Art Gallery, The Korea Culture & Art Museum, Seoul, Korea  
"Expression of Age", Hangaram Art Museum, Seoul Art Center, Seoul, Korea  
"Unexpected Visit", Ilmin Museum of Art, Seoul, Korea
- 1999** "Republic of Gadget", Gallery Warehouse, Ilsan, Korea  
Korea Contemporary Art Trends in the 90's, Ellen Kim Murphy Gallery, Seoul, Korea  
"Seoul Lumia of Century in Media", Seoul Museum of Art, Seoul, Korea  
"Demonstration Bus", Sungkok Art Museum, Seoul, Korea  
Chungang Sculpture Society, Seonam Art Center, Seoul, Korea  
"99 Nine Dragon Heads", Cheongju National Museum, Cheongju, Korea  
"Blasphemy", Total Museum of Contemporary Art, Seoul, Korea  
"Garden of Mimesis--A Note on Life Written by Technology Artists", Ilmin Museum of Art, Seoul, Korea
- 1998** "98 Nine Dragon Heads", Daecheongho, Cheongju, Korea  
Chungang Sculpture Society, Total Open-Air Museum, Jangheung, Korea
- 1997** "Three Hundred Spaces", Dam Gallery, Seoul, Korea  
"Gwangju Aperto", The Special Exhibition of 2nd Gwangju Biennale, Education & PR Hall, Gwangju, Korea
- Korea** Chungang Sculpture Society, Seonam Art Center, Seoul, Korea  
"Sound-II", Yookyong Gallery, Seoul, Korea

### **AWARDS & RESIDENCIES**

- 2009** Residency at Doosan Art Center, New York, USA
- 2009** Kim Se Choong Sculpture Award, "Young Sculptor Part", Kim Se Choong Memorial Work Organization, Korea
- 2006** Young Artist Today Award, "Fine Arts Part", Korean Government, Korea
- 2006** POSCO Steel Art Award, Grand Prize, POSCO TJ Park Foundation, Korea

# KÜRATÖR ÖZGEÇMİŞİ / CURATOR'S BIOGRAPHY

## Choi Doo Eun

Art Center Nabi'nin (Nabi Sanat Merkezi, Seul, Kore) eski yaratıcı direktörü Choi Doo Eun, 2012 yılında bağımsız küratör olarak çalışmaya başladı. Güncel projeleri "Media City Seoul" (Seul, Kore) ve ZERO1 Bienali'ni (San Jose, ABD) içeriyor. 2011 yılından bu yana Parsons The New School for Design'da (New York, ABD) konuk öğretim görevlisi olarak ders veriyor ve kültürlerarası bir proje olan Butterfly Effect: Digital Art & Archiving 'i (Kelebek Etkisi: Dijital Sanat ve Arşivleme) yürüttü. 2000 yılından bu yana birçok uluslararası medya sanatı sergisinin küratörlüğünü yaptı. Uijeongbu Uluslararası Dijital Sanat Festivali: Windows of Communication'ın (Uijeongbu Sanat Merkezi, Kore) sanat direktörlüğüne atanan Choi, aynı zamanda "The Invited Country of ARCO 2007: Intermediae\_Minbak" (Intermediae, Madrid, İspanya), The Media Art Festival Bains Numerique #6 (Centre des art Enghien-les-Bains, Fransa, 2010) ve INDAF'ta [Incheon Uluslararası Dijital Sanat Festivali] "WAVE" ile "Sense Senses" in (Tomorrow City, Incheon, Kore) küratörlüğünü yaptı. 2004'ten bu yana Kore, Japonya, Avustralya, ABD ve İngiltere'de "COMO" ve "Come Join Us, Mr. Orwell!" adlı kentsel gösterim projeleri ile ilgili olarak da çalışmaktadır.

CHOI Doo Eun, the former creative director of Art Center Nabi (Seoul, Korea) started working as an independent curator in 2012. Her recent projects include "Mediacity Seoul 2012" The 7th International Media Art Biennale (Seoul, Korea) and the ZERO1 Biennial (San Jose, USA). Since 2011, she has been a visiting scholar at Parsons The New School for Design (New York, USA) and has run the project "Butterfly Effect: Digital Art & Archiving" based on a cross-cultural view. Since 2000, she has curated numerous international media art exhibitions. She was appointed as the artistic director of The Uijeongbu International Digital Art Festival "Windows of Communication" (Uijeonbu Art Center, Korea). She also curated "Intermediae\_Minbak" at The Invited Country of ARCO 2007 (Intermediae, Madrid, Spain), "Printemps Perfume" at The Media Art Festival Bains Numerique #6 (Centre des art Enghien-les-Bains, France, 2010) and "WAVE", "Sense Senses" at INDAF [Incheon International Digital Art Festival] (Tomorrow City, Incheon, Korea). Her ongoing interests also include urban screen telematics art projects such as "COMO" and "Come Join Us, Mr. Orwell!" since 2004 in Korea, Japan, Australia, and the U.S. and UK.



*Merry-Go-Round, 2012, el yapımı atlı karınca, ses sistemi, metal, motor, dişli, CPU ve LED / hand-made merry-go-round, sound system, metal, motor, gear, custom CPU board and LED © Choe U-Ram. Image: Gallery Hyundai, Seoul*

# SERGİLENEN ESERLER / WORKS EXHIBITED

## Kat 2 / Floor 2:

1. **Pavilion**, 2012, reçine, tahta, kristal, 24K altın varak, plastik torba, metal, pervane, motor, CPU / *resin, wood, crystal, 24K gold leaf, plastic bag, metal, fan, motor, custom CPU board, LED* © Choe U-Ram. Image: Gallery Hyundai, Seoul
2. **Ouroboros**, 2012, metal, reçine, 24K altın varak, motor, mekanizma, CPU ve LED / *metal, resin, 24K gold leaf, motor, machinery, custom CPU board and LED* © Choe U-Ram and Borusan Contemporary, İstanbul. Image: Gallery Hyundai, Seoul
3. **Arbor Deus Pennatus**, 2011, metal, makine, motor, işlemci / *metal, machinery, motor, CPU board* © Choe U-Ram and Borusan Contemporary, İstanbul. Image: Choe U-Ram
4. **Una Lumino Portentum**, 2009, Bilimsel adı: Anmopispl Avearium Cirripedia Uram, metal, motor, LED, işlemci, polikarbonat / *Scientific name: Anmopispl Avearium Cirripedia Uram, metal, motor, LED, CPU board, polycarbonate* © Choe U-Ram and Borusan Contemporary, İstanbul. Image: Choe U-Ram
5. **Cakra-2552-a**, 2008, metal, mekanizma, elektronik aksan / *metal, machinery, electronic devices (CPU board, motor)* © Choe U-Ram
6. **Lumen Vermis**, 2006, Bilimsel adı: Anmorome Illustro Via ignavus Uram, ham paslanmaz çelik, alüminyum, lamba, devre, motor, işlemci kartı, özel yazılım / *Scientific name: Anmorome Illustro Via Ignavus Uram, etched stainless steel, aluminum, lamp, circuits, motors, CPU board, custom software* © Choe U-Ram. Image: bitforms gallery nyc
7. **Drawings**, ~2012, kağıt üzeri kurşun kalem / *pencil on paper* © Choe U-Ram

## Kat 4 / Floor 4:

8. **Merry-Go-Round**, 2012, el yapımı atlı karınca, ses sistemi, metal, motor, dişli, CPU ve LED / *hand-made merry-go-round, sound system, metal, motor, gear, custom CPU board and LED* © Choe U-Ram. Image: Gallery Hyundai, Seoul
9. **Unicus – Cavum ad Initium**, 2011, metal, motor, dişli takımı, özel yapım işlemci / *metal, motor, gear, custom CPU board* © Choe U-Ram and Borusan Contemporary, İstanbul. Image: bitforms gallery nyc
10. **Jet Hiatus**, 2004, Bilimsel adı: Anmorosta Cetorhinus maximus Uram, Çelik, akrilik, makine, sentetik reçine, akrilik boya, elektronik aksan (işlemci & LED kartı, motor) / *Scientific name: Anmorosta Cetorhinus maximus Uram, Steel, acrylic, machinery, synthetic resins, acrylic paint, electronic device (CPU & LED board, motor)* © Choe U-Ram and Borusan Contemporary, İstanbul. Image: Choe U-Ram



## Koleksiyon Bağlamında Choe U-Ram

Choe U-Ram'ın eserleri fizik kanunlarıyla estetiği öylesine inanılmaz bir şekilde birleştiriyor ki, izleyici mükemmel işleyen bu "makinelere" ve onlarla iç içe geçmiş olan güzel ve büyüleyici "yaratık"tan ister istemez gözlerini alamıyorlar. Sanatçı, evrene ve onun yaratıcı potansiyeline duyduğu tutku dolayısıyla hayal dünyasından güç alan bir "ekosistem" kurmakla kalmayıp bununla ilgili bilimsel ve mitolojik kökenli bir literatür de oluşturuyor. Yok olan her şeyin başka bir formda yeniden dünyaya geldiği yaşam sürecinde olduğu gibi, Choe U-Ram'ın çalışmaları da sürekli bir evrime, ölüme ve yeniden doğma halindedir. Bu eserler, ağır parçaları hafif birer organik canlıya dönüştürürken, uzamdaki belirgin varlıklarını devinime ve dokularına borçludur.

2009 yılından bu yana, dört eseriyle Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu'nda yer alan U-Ram'ın koleksiyondaki varlığı, diğer sanatçıların hayli farklı stratejilerle gerçekleştirildikleri bazı çalışmalarla da ilişki kurar. Örneğin yine koleksiyon sanatçılarından biri olan Daniel Canogar da yaşam ve teknolojinin dönüşümüne atıfta bulunurken, Daniel Rozin ve Rafael Lozano-Hemmer'in eserleri etkileşim ve harekete dayanır. Eelco Brand, video animasyon yoluyla tabiat olaylarını kendince yorumlarken, Björn Schülke'nin heykeli "yaşam enerjisi"ni güneşten alır ve canlı bir organizma gibi davranır.

U-Ram'ın çalışmalarındaki yaratıklar, denizin fersah fersah dibinden, uzaydan ya da mikrokozmosun içinden çıkıp gelmiş gibidir. İlk olarak koleksiyona 2009 yılında katılan sanatçının *Una Lumino Portentum* adlı eseri, interaktif özelliklere sahiptir. Işığı, ışıklı sualtı yaratıklarına benzer şekilde bir "yaşam işareti" olarak kullanır. Diğer yandan 2012 yılında koleksiyona katılan eserlerin ayrıntılı bir mitolojik arkaplanı vardır: *Arbor Deus Pennatus*, *Unicus-Cavum ad initium* ve U-Ram'ın adeta dünya dışı bir fenomen olarak yazdığı *Jet Hiatus*. Bu çalışmaların dördü de koleksiyonun son dönemlerde üzerinde daha fazla durduğu "kinetik heykel" in çarpıcı örnekleridir. Diğer vurgulanması gereken nokta ise koleksiyonun Choe U-Ram'ın önde gelen temsilcilerinden biri olduğu Kore sanatına duyduğu ilgidir.

Borusan Contemporary'deki geçici sergiler, bir sanatçının koleksiyondaki eserlerini, onun diğer kurumlar, galeriler veya sanatçı stüdyosundan ödünç alınan çalışmalarını bir araya getiriyor. Özgün bir küratöryel bakış açısıyla sanatçının kişisel yaklaşımını çok daha geniş bir koleksiyon anlayışı çerçevesinde ele alır. Buradan doğan sinerji hem sanatçının eserlerine, hem de sanatçı üzerinden koleksiyonun geneline dair daha ilgi çekici ve çok yönlü bir okuma imkânı sağlar. Choe U-Ram sergisi de bu yaklaşımın bir sonucudur ve izleyicilerin sergiyi bu perspektiften yorumlamasını teşvik eder. U-Ram'ın, Da Vinci'ye benzer bir tavırla, yeniden yorumladığı doğaya benzeyen, mükemmel bir sistem inşa etmek üzere her detayla büyük bir incelelikle ilgilenen bir mühendis gibi çalışması inanılmazdır. Da Vinci, halihazırda doğada varolan bir bütünü oluşturan parçaları anlamaya öncelik verirken, U-Ram tasarladığı nihai bütüne ulaşmasını sağlayacak parçaları dikkatle seçiyor ve üzerlerinde çalışıyor. Bunu yaparken de kendi evrensel yasalarını oluşturuyor ve onlara açıklama getiriyor. Bir anlamda kendi evreninin hem tanrısı, hem de bilim adamı haline geliyor.

İpek Yeğinsü  
Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu Direktörü

## Collection in Context: Choe U-Ram

Choe U-Ram's art combines the laws of physics with the principles of aesthetics so convincingly that the viewer's fascination is both seduced by the perfectly running "machinery" and the beautiful, mesmerizing "creature", inseparably intertwined. The artist's passion for the universe and its creative potential is reflected in his urge to build not only an "ecosystem" of his own imagination, but also the scientific and mythological literature associated with it. Like in the circle of life where all things that perish are reborn in other forms, Choe U-Ram's artworks are in constant evolution, death and rebirth, owing their strong spatial presence to the movement and the texture, transforming heavy components into weightless, organic-like beings.

U-Ram's presence in the Borusan Contemporary Art Collection since 2009 with four works to date, finds itself in relationship with like-minded threads carried out via vastly different strategies by different artists. For instance, works in the collection by Daniel Canogar also refer to the circle of life and recycling of technology, whereas Daniel Rozin and Rafael Lozano-Hemmer's oeuvre is characterized by interaction and movement. Eelco Brand provides his own interpretation of natural phenomena through video animation, while Björn Schülke's sculpture draws its "energy of life" from the Sun, and behaves like a living organism.

U-Ram's works are often reminiscent of creatures from the abyss, extraterrestrial beings or elements of the microcosmos. The first Choe U-Ram acquisition in 2009, *Una Lumino Portentum*, is interactive in nature and makes use of light as a "life sign", a familiar aspect of luminescent underwater creatures. On the other hand, the works acquired in 2012 all have an elaborate "mythological" background: *Arbor Deus Pennatus* as well as *Unicus-Cavum ad initium* and *Jet Hiatus*, the latter being reported in U-Ram's own writing almost as an extraterrestrial phenomenon. All four artworks are distinguished examples of kinetic sculpture, one of the areas in which the collection has continued to deepen as of late, as well as as an interest in Korean art, of which Choe U-Ram is one of the most prominent figures.

The temporary exhibitions at Borusan Contemporary combine works by an artist already in the collection and his or her works borrowed from other institutions, galleries and/or the artist's studio. They function as a bridge between the broader collection framework and the artist's individual approach presented through the lens of a unique curatorial standpoint, and the resulting synergy allows for a more interesting and multidimensional reading of the individual artist as well as the collection through the artist. Choe U-Ram's exhibition is no exception, and the viewers are encouraged to enjoy it with this perspective in mind. U-Ram's "Da Vinci" attitude, studying every detail to act as the perfect engineer and to build the perfect system, exactly like the nature he mimics and reinterprets, is remarkable. Whereas Da Vinci's priority was to understand the parts that composed an already existing whole in nature, U-Ram studies and carefully selects the parts to reach the ultimate whole that he envisions, and he always conceptualizes his own cosmic laws, also providing for their explanations. In other words, he is both the god and the scientist of his own universe.

İpek Yeğinsü  
Director, Borusan Contemporary Art Collection



# PERİLİ KÖŞK

Borusan Holding'in ve koleksiyonun ev sahipliğini yapan Perili Köşk, köklü ve önemli bir tarihi geçmişe sahip. Rumelihisarı'nın tarihsel açıdan en önemli binalarından ve İstanbul mimari mirasının önde gelen örneklerinden olan Yusuf Ziya Paşa Köşkü'nün yapımına 1910'lu yıllarda başlandı. Köşkün özgün yapısı teraslar hariç dört buçuk katlı olmakla birlikte, bitirilemeyen inşaatın ötürü ikinci ve üçüncü katlar boş kaldı ve burada rüzgânın yarattığı uğultu, çevre sakinleri tarafından binanın "Perili Köşk" diye anılmaya başlamasına neden oldu.

Diğer bir söylentiye göre ise, binada peri gibi güzel bir kız yaşadığı ve burada hayatını kaybettiği için köşk bu ismi aldı.

Binanın inceleme, restorasyon ve yenileme çalışmaları mimar Hakan Kıran tarafından 1995 ve 2000 yılları arasında gerçekleştirildi. Borusan Holding 1 Mayıs 2002'de Perili Köşk'ü 25 yıllığına kiralarak 16 Şubat 2007'de binaya yerleşti ve 19 Şubat 2007'de yeni evinde faaliyete geçti. 17 Eylül 2011'den beri de hafta sonları halkın ziyaretine açık çağdaş sanat müzesi olarak kullanılmakta.

**Borusan Contemporary**, Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu'ndan beslenen, sergiler, etkinlikler, eğitici aktiviteler, yeni eserler ve mekana özgü yerleştirmeler gibi çeşitli programlara yer veren bir müzedir. Bu aktivitelerin ortak özelliği, en geniş tanımıyla 'medya sanatları'na, yani zaman, ışık, teknoloji, video, yazılım ve benzeri araçları kullanan sanatçılara odaklanmasıdır. Etkinlikler Borusan Holding'in Perili Köşk İstanbul'daki ofisinde gerçekleştirilmektedir ve bu sayede, ofis içinde benzersiz bir müze yaratılarak yeni bir model oluşturmaktadır. Nefes kesen Boğaz manzarasıyla sergi mekanları, ofisler, Müze Cafe, BC Shop ve teraslar dahil olmak üzere tüm bina hafta sonları halka açıktır.

The building both home of Borusan Holding's headquarters and a museum, has a long and important history. The construction of Yusuf Ziya Paşa Pavilion, which is considered one of the foremost examples of Istanbul's architectural heritage and among the most significant and historic buildings of Rumelihisarı, started in 1910s. The construction of the building had to be stopped due to the World War I. The second and third stories remained empty and here the wind made a sinister noise. Consequently, the building started to be called the "Haunted Mansion" by the local community.

According to another anecdote, a girl as beautiful as a fairy passed away here, and therefore the premises took the name of "the kiosk with fairies".

The building survey, restitution, restoration and renovation were performed by the architect Hakan Kıran between 1995 and 2000. Borusan Holding hired out the Perili Köşk on May 1st 2002 and moved its central offices into the building where it resumed its activities since February 2007. Since September 17 2011, the building has been functioning as a contemporary art museum open to the general public on the weekends.

**Borusan Contemporary** is a museum and a multi-platform program of exhibitions, events, educational initiatives, new commissions and site specific installations rooted in Borusan Contemporary Art Collection. These activities are defined by their specific focus on media arts broadly defined, ie artists who work with time, light, technology, video, software and beyond.

Most of the program takes place at the museum at Perili Köşk Istanbul, and co-exists with the offices of Borusan Holding, in essence creating a unique museum in an office paradigm. The entire building including the galleries, office space, café, BC Shop and outdoor terraces with breathtaking views of the Bosphorus are open to the public on the weekends.

Katkıları için teşekkürlerimizle...

With special thanks to...



**U-Ram Studio:**

Bai Dong Hyuk, Paek Tae Yun

**Borusan Contemporary:**

Güzin Tezcanlı, Yönetim Direktörü / Administrative Director  
Kathleen Forde, Sanat Direktörü / Artistic Director

Neyran Bargu, İrem Konukçu, Sinan Mantarçı,  
Ersin Özçelik, Mirhan Kıvanç Özdemir, L. İpek Ulusoy

**Tercüme / Translation:**

Aykut Şengözer

**Mimari / Architecture:**

Mat Mimarlık

**Eser Taşıma / Fine Arts Shipping:**

Bergen Fine Art Logistics

**Güvenlik / Security:**

Borusan Holding Güvenlik / Security  
Securitas

**Temizlik / Cleaning:**

Euroserve